



María Pilar Somacarrera Iñigo

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 29/03/2023

v 1.4.3

9022bff8d471bded117fd6c404d11377

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>



Resumen libre del currículum

Descripción breve de la trayectoria científica, los principales logros científico-técnicos obtenidos, los intereses y objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo de la línea de investigación. Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

En este resumen de mi CV voy distinguir cuatro etapas en mi carrera de 30 años como docente e investigadora en el ámbito de la enseñanza superior, que después describiré brevemente.

1) Etapa de formación (1998-1993)

Cursé la licenciatura en Filología Inglesa en la Universidad de Salamanca entre 1984 y 1988 con una media de "Sobresaliente", obteniendo la calificación de "Matrícula de Honor" en siete asignaturas. En el quinto curso de carrera comencé a trabajar en "Memoria de licenciatura" en cuya defensa recibí la calificación de "Sobresaliente" y que me permitió obtener el Premio Extraordinario de Licenciatura.

2) Etapa postdoctoral (1994-2006)

Tras defender la tesis doctoral el 28 de junio de 1993, mi carrera académica comienza a internacionalizarse gracias a mi estancia postdoctoral en la Universidad de Toronto (curso 1994-95). Durante esta etapa centré mi investigación en la literatura anglocanadiense escrita por mujeres desde perspectivas estilísticas y retóricas. Varios artículos publicados durante esta etapa han sido seleccionados para su reimpresión, en primer lugar, "Exploring the Impenetrability of Narrative: A Study of Linguistic Modality in Alice Munro's Early Fiction", publicado en la revista *Studies in Canadian Literature* en 1996. En segundo lugar, "Barometer Couple: Balance and Parallelism in Margaret Atwood's *Power Politics*" publicado originalmente en la revista *Language and Literature* en el año 2000. Este último artículo ha sido reproducido en *Poetry Criticism* (2011) de Gale Literature Publications y en el volumen *Stylistics* (2018), editado por M. Toyota, en la editorial Sage. Durante esta época, simultanéé mi investigación con mi actividad como traductora y publiqué la traducción del poemario *Power Politics* de Margaret Atwood en el año 2000. Finalmente, desde la intersección entre la teoría postcolonial y la feminista, llevé a cabo el artículo titulado "A Madwoman in a Cape Breton Attic: Jane Eyre in AnnMarie MacDonald's *Fall on Your Knees* (*The Journal of Commonwealth Literature*, 2004) y el capítulo de libro "Power Politics: Power and Identity" (*Cambridge Companion to Margaret Atwood* editado por C.A. Howells en 2006, uno de los más citados.

3) Etapa de transición (2007-2012) :

Mi ya citada experiencia como traductora de Margaret Atwood desembocó en una línea de investigación sobre la traducción como intervención intercultural que me llevó a reflexionar sobre la recepción de la literatura canadiense en España. Con el fin de llevar a cabo un proyecto sobre este tema, solicité un proyecto del Ministerio de Asuntos Exteriores de Canadá, que se me concedió para el curso 2007-2008, y cuyo resultado fue el volumen editado *Made in Canada, Read in Spain. Essays on the Translation and Circulation of English-Canadian Literature* (2013) en Versita (ahora, De Gruyter)

4) Etapa de madurez (2013)-2022

La etapa más reciente de mi vida investigadora, actualmente en pleno desarrollo, comenzó en el verano de 2013 con una beca Saltire del Gobierno de Escocia para realizar un curso de Literatura Escocesa en el *Scottish Universities International Summer School*. Estudiando la historia y cultura de Escocia, fui consciente de la importante presencia de los emigrantes escoceses en Canadá y, también, de que Canadá y Escocia comparten



su condición de cómplices en el desarrollo del Imperio Británico. Comencé a estudiar la presencia de Escocia en las escritoras canadiense de origen escocés Alice Munro y Anne-Marie MacDonald. Aprovechando el año sabático que me concedió la Universidad Autónoma de Madrid (2014-15), decidí continuar dicha investigación como investigadora visitante en el Institute for the Studies in the Humanities (IASH), perteneciente a la Universidad de Edimburgo. El 18 de marzo de 2016 obtuve el certificado de acreditación nacional para el cuerpo docente de Catedráticos de Universidad.

Durante el tiempo de la pandemia, comencé a reflexionar, por un lado, sobre la forma en que Margaret Atwood se había anticipado a la expansión global del Coronavirus en su trilogía distópica MaddAddam, imaginando un virus cuyo desarrollo e impacto ha sido muy similar al del Covid-19. Por otro lado, me puse a pensar en la naturaleza "monstruosa" del virus. Las dos vertientes de indagación confluyen en mi monografía Poder y monstruosidad en la obra de Margaret Atwood (2021). La última publicación sobre esta línea de investigación (en prensa) es 'Living in a Time of Monsters': Monstrosity and Pandemics...', que será publicada en otoño de 2022.

Me gustaría concluir este resumen diciendo cuales han sido los tres principios fundamentales que han guiado mi investigación a lo largo de estos años: relevancia, aplicabilidad e internacionalización. Relevancia, porque creo que varios de mis artículos siguen teniendo vigencia; aplicabilidad, por la conexión de la investigación con mi práctica docente, e internacionalización por la dimensión internacional de mis publicaciones y comunicaciones.

María Pilar Somacarrera Iñigo

Apellidos: **Somacarrera Iñigo**
Nombre: **María Pilar**
Sexo: **Mujer**
Correo electrónico: **pilar.somacarrera@uam.es**

Situación profesional actual

Entidad empleadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

Departamento: Filología Inglesa, Facultad de Filosofía y Letras

Categoría profesional: Catedrática de Universidad

Fecha de inicio: 20/07/2022

Modalidad de contrato: Funcionario/a

Primaria (Cód. Unesco): 620202 - Análisis literario

Secundaria (Cód. Unesco): 570107 - Lengua y literatura

Entidad empleadora: Universidad Autónoma de Madrid

Departamento: Filología Inglesa, Facultad de Filosofía y Letras

Categoría profesional: Profesora Titular de Universidad

Fecha de inicio: 29/11/2001

Modalidad de contrato: Funcionario/a

Régimen de dedicación: Tiempo completo

Primaria (Cód. Unesco): 620202 - Análisis literario

Secundaria (Cód. Unesco): 570107 - Lengua y literatura

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Universidad Autónoma de Madrid	CARGO: Directora del Departamento de Filología Inglesa	31/10/2012
2	Universidad Autónoma de Madrid	Profesora de Universidad (Ayudante y Asociada)	01/10/1991
3	Universidad Autónoma de Madrid	CARGO: Vicedecana de Relaciones Internacionales	01/04/1998

1 Entidad empleadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

Categoría profesional: CARGO: Directora del Departamento de Filología Inglesa

Fecha de inicio-fin: 31/10/2012 - 31/08/2014 **Duración:** 1 año - 9 meses

2



Entidad empleadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

Categoría profesional: Profesora de Universidad (Ayudante y Asociada)

Fecha de inicio-fin: 01/10/1991 - 28/11/2001 **Duración:** 10 años - 1 mes - 27 días

3 **Entidad empleadora:** Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

Categoría profesional: CARGO: Vicedecana de Relaciones Internacionales

Fecha de inicio-fin: 01/04/1998 - 15/03/2001 **Duración:** 3 años

Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

Titulación universitaria: Titulado Superior

Nombre del título: Licenciada en Filología Inglesa

Entidad de titulación: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha de titulación: 1989

Doctorados

Programa de doctorado: Doctora en Filología Inglesa

Entidad de titulación: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad

Fecha de titulación: 1993

Formación especializada, continuada, técnica, profesionalizada, de reciclaje y actualización (distinta a la formación académica reglada y a la sanitaria)

- Título de la formación:** CURSO ONLINE : Empire: the Controversies of British Imperialism
Entidad de titulación: Universidad de Exeter **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 03/04/2020 **Duración en horas:** 18 horas
- Título de la formación:** CURSO ONLINE: Robert Burns: Poems, Songs and Legacy
Entidad de titulación: Universidad de Glasgow **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de finalización: 13/05/2019 **Duración en horas:** 12 horas

Cursos y seminarios recibidos de perfeccionamiento, innovación y mejora docente, nuevas tecnologías, etc., cuyo objetivo sea la mejora de la docencia

- Título del curso/seminario:** XIX Seminario Virtual de e-Learning avanzado. Estrategias educativas
Entidad organizadora: Universidad Católica de Ávila **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Centro de Estudios, innovación y formación del Profesorado
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 31/01/2022 - 04/02/2022
- Título del curso/seminario:** LVI Seminario Virtual de e-Learning para profesores universitarios
Entidad organizadora: Universidad Católica de Ávila **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Centro de Estudios, innovación y formación del Profesorado
Duración en horas: 10 horas
Fecha de inicio-fin: 13/12/2021 - 17/12/2021



- 3** **Título del curso/seminario:** Cómo y dónde publicar en Humanidades
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Biblioteca de Humanidades
Duración en horas: 2 horas
Fecha de inicio-fin: 29/11/2018 - 29/11/2018
- 4** **Título del curso/seminario:** Indicios de calidad de las publicaciones
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Biblioteca de Humanidades
Duración en horas: 2 horas
Fecha de inicio-fin: 22/11/2018 - 22/11/2018
- 5** **Título del curso/seminario:** Moodle: Actividades
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Programa de formación del profesorado
Duración en horas: 8 horas
Fecha de inicio-fin: 03/11/2016 - 03/11/2016
- 6** **Título del curso/seminario:** Pon en marcha tu curso Moodle
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Programa de formación del profesorado
Duración en horas: 3 horas
Fecha de inicio-fin: 04/09/2015 - 04/09/2015
- 7** **Título del curso/seminario:** Excelencia en la enseñanza universitaria
Objetivos del curso/seminario: Conseguir la excelencia en la enseñanza universitaria
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Servicio de ayuda a la docencia universitaria
Duración en horas: 15 horas
Fecha de inicio-fin: 05/06/1996 - 07/06/1996
- 8** **Título del curso/seminario:** Introductory Survey of Basic Applications in Humanities Computing
Objetivos del curso/seminario: Adquisición de técnicas TIC básicas para las humanidades
Entidad organizadora: University of Toronto **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Centre for computing in the humanities
Duración en horas: 50 horas
Fecha de inicio-fin: 05/09/1994 - 01/04/1995
- 9** **Título del curso/seminario:** Formación inicial para la docencia universitaria
Objetivos del curso/seminario: Preparación para la docencia universitaria
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Servicio de ayuda a la docencia universitaria
Duración en horas: 50 horas
Fecha de inicio-fin: 06/09/1993 - 10/09/1993



- 10 Título del curso/seminario:** Formación inicial para la docencia universitaria
Objetivos del curso/seminario: Preparación para la docencia universitaria
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Servicio de Ayuda a la Docencia Universitaria
Duración en horas: 50 horas
Fecha de inicio-fin: 07/09/1992 - 11/09/1992

Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Alemán	B1	A2	B1	A2	A2
Francés	B2	C1	B2	B2	B2
Inglés	C2	C2	C2	C2	C2

Actividad docente

Formación académica impartida

- 1 Nombre de la asignatura/curso:** 20th Century Canadian Literature
Titulación universitaria: Master of Arts in English
Fecha de inicio: 15/06/2011 **Fecha de finalización:** 15/03/2011
Entidad de realización: Saint Louis University **Tipo de entidad:** Universidad
- 2 Nombre de la asignatura/curso:** 20th Century Canadian Literature
Titulación universitaria: Master of Arts in English
Fecha de inicio: 15/01/2005 **Fecha de finalización:** 15/03/2005
Entidad de realización: Saint Louis University **Tipo de entidad:** Universidad
- 3 Nombre de la asignatura/curso:** Narrativa Canadiense en Lengua Inglesa: Siglo XX
Titulación universitaria: Doctorado
Fecha de inicio: 20/03/2004 **Fecha de finalización:** 21/03/2004
Entidad de realización: Universidad de Salamanca
- 4 Nombre de la asignatura/curso:** 20th Century Canadian Literature
Titulación universitaria: Master of Arts in English
Fecha de inicio: 01/09/2003 **Fecha de finalización:** 15/12/2003
Entidad de realización: Saint Louis University (Madrid campus) **Tipo de entidad:** Universidad
- 5 Nombre de la asignatura/curso:** Modalidad en en el relato "Royal Beatings" de Alice Munro
Titulación universitaria: Doctorado
Fecha de inicio: 28/03/1998 **Fecha de finalización:** 28/03/1998
Entidad de realización: Universidad de Salamanca



Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- 1 Título del trabajo:** TFG "After Death": Death and the Afterlife in Christina Rossetti's Poetry
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Martina Manzano García
Fecha de defensa: 17/06/2022
- 2 Título del trabajo:** TFG A Critical Discourse Analysis of Margaret Atwood's The Testaments
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Andrea Baeza Ramírez
Fecha de defensa: 17/06/2022
- 3 Título del trabajo:** TFG The Lion, the Son, and the Holy Ghost: an analysis of the characterization of Aslan as Jesus Christ in C. S. Lewis's The Lion, The Witch And The Wardrobe
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Blanca Jiménez Gómez
Fecha de defensa: 17/06/2022
- 4 Título del trabajo:** TFM A Homeland on the Margins: Monstrosity and Deformity in the Articulation of Female National Identity in the Poetry of Liz Lochhead and Eavan Boland
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Sara Chamorro Egido
Fecha de defensa: 14/09/2021
- 5 Título del trabajo:** TFM A Contemporary Encounter with the Devil in Scotland: James Robertson's The Testament of Gideon Mack as a Rewriting of James Hogg's The Private Memoirs and Confessions of a Justified Sinner
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Rebeca Retamero Sanchez
Fecha de defensa: 29/06/2021
- 6 Título del trabajo:** TFM Revisiting the Notions of Home, Nation and Language: A Postcolonial Approach to Lin-Manuel Miranda's Musical In the Heights
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Alicia Sánchez Olivares
Fecha de defensa: 29/06/2021
- 7 Título del trabajo:** TFG An Analysis of The Gothic Doppelgänger Motif in Margaret Atwood's Alias Grace
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Laura Velaz Moreno
Fecha de defensa: 11/06/2021



- 8 Título del trabajo:** TFG Biblical References in Margaret Atwood's The Handmaid's Tale
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Victoria Pastrana Moreno
Fecha de defensa: 11/06/2021
- 9 Título del trabajo:** TFG Female Madness in Margaret Atwood's Alias Grace
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Najlae Hadouchi
Fecha de defensa: 11/06/2021
- 10 Título del trabajo:** TFM A Sociological Approach to Margaret Atwood's The Handmaid's Tale and The Testaments
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid
Ciudad entidad realización: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Alumno/a: Larissa Krusche
Calificación obtenida: 9,5
Fecha de defensa: 15/09/2020
- 11 Título del trabajo:** TFM Caledonian Antiszygy and Victorian Dualism in George Macdonald's The Princess and The Goblin (1872)
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Pilar Moreno Picazo
Calificación obtenida: 8,5
Fecha de defensa: 15/09/2020
- 12 Título del trabajo:** TFG Reading The Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde by Robert Louis Stevenson as a Calvinist Novel
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: María Bird Bolaños
Fecha de defensa: 12/06/2020
- 13 Título del trabajo:** TFG "All I Desired Was to Walk Upon such an Earth that Had no Maps": The Nationless Desire in Michael Ondaatje's The English Patient
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: María García Ordoyo
Fecha de defensa: 12/06/2020
- 14 Título del trabajo:** TFG A Maze in Grace": The Lucifer Effect in Alias Grace by Margaret Atwood
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Irene Santidrián Andrés
Fecha de defensa: 14/06/2019
- 15 Título del trabajo:** TFG Tales from Firozsha Baag: Deviant forms of Sexuality in a Parsi Community
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: José Salido Sánchez-Paniagua



Fecha de defensa: 14/06/2019

- 16 Título del trabajo:** TFG The Handmaid's Tale: a comparative analysis of its feminist issues from the novel to the screen
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Cristina Ortuño López
Fecha de defensa: 14/06/2019
- 17 Título del trabajo:** TFG Workings of Power and Power Relations in Margaret Atwood's The Testaments
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Lucrecia Rodriguez Caira
Fecha de defensa: 12/06/2019
- 18 Título del trabajo:** TFG Duality in Muriel Spark's The Prime of Miss Jean Brodie
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Elena Baquero Caruete
Fecha de defensa: 14/06/2018
- 19 Título del trabajo:** TFG Hag-Seed by Margaret Atwood and Postcolonial Interpretations: How Has the Character of Caliban Been Reinterpreted in the Novel?
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Sara García Miranda
Fecha de defensa: 14/06/2018
- 20 Título del trabajo:** TFG Power, Victimhood and Manipulative Narrative Discourse in Margaret Atwood's Alias Grace
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Alicia Fernández Moreno
Fecha de defensa: 14/06/2018
- 21 Título del trabajo:** TFM The Depiction of Orientalism in Tales from Firozsha Baag by Rohinton Mistry
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Ouessame Amarouch
Calificación obtenida: 7,5
Fecha de defensa: 26/02/2018
- 22 Título del trabajo:** TFG Caledonian Antisyzygy: Duality in The Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Beatriz Agustín López
Fecha de defensa: 15/06/2017
- 23 Título del trabajo:** TFG Rewriting Shakespeare: the role of women in Margaret Atwood's Hag-Seed
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Ana Torrejón Guerrero



Fecha de defensa: 15/06/2017

- 24** **Título del trabajo:** TFG Sexual Politics in Margaret Atwood's The Heart Goes Last
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Almudena Aznar
Fecha de defensa: 15/06/2017
- 25** **Título del trabajo:** TFM Gender and Cultural Rites of Passage in Shani Mootoo's Moving Forwards Sideways Like a Crab
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Alba Beltrán Flaño
Fecha de defensa: 23/02/2017
- 26** **Título del trabajo:** TFG Análisis comparativo-descriptivo y evaluación de la traducción al español de Teresa of Avila, de Kate O'Brien
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Fátima Parejo Díaz
Fecha de defensa: 17/06/2016
- 27** **Título del trabajo:** TFG The character of Simon Jordan in Alias Grace by Margaret Atwood: a psychological analysis
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Eva Gutierrez del Álamo
Fecha de defensa: 17/06/2016
- 28** **Título del trabajo:** TFG Problemas culturales y dialectológicos en la traducción de The Sunset Limited de Cormac McCarthy
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Elena Moreno Izquierdo
Fecha de defensa: 18/05/2016
- 29** **Título del trabajo:** TFG Análisis comparativo-descriptivo y evaluación de la traducción al español de Teresa of Avila, de Kate O'Brien
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Fátima Parejo Díez
Fecha de defensa: 12/05/2016
- 30** **Título del trabajo:** TFM Canadian Children's Literature and Nationalism in L.M. Montgomery Anne of Green Gables
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: María Villar de Sande
Fecha de defensa: 09/12/2014



- 31 Título del trabajo:** TFG Comparación desde una perspectiva social de las obras Orgullo y prejuicio y el Diario de Bridget Jones.
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Ana María Díaz Mazón
Fecha de defensa: 30/06/2014
- 32 Título del trabajo:** TFG Análisis del papel de los lectores como críticos de traducciones: el caso de Oryx and Crake y The Year of the Flood de Margaret Atwood
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Cristina Paredes García
Fecha de defensa: 13/06/2014
- 33 Título del trabajo:** TFG Surfacing de Margaret Atwood: Análisis de dos traducciones
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Tamara de la Via Carrasco
Fecha de defensa: 14/05/2014
- 34 Título del trabajo:** TFG The hybrid nature of the characters in 'Condolence Visit', 'Squatter', 'Lend me your light' and 'Swimming Lessons' by Rohinton Mistry
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Lorena de la Fuente
Fecha de defensa: 30/05/2013
- 35 Título del trabajo:** DEA Rewriting History: Nation and Gender in Timothy Findley's The Wars and Michael Ondaatje's The English Patient
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Eduardo Garcia Agustín
Fecha de defensa: 24/04/2008
- 36 Título del trabajo:** DEA Place and Resistance in the Speculative Fiction of Margaret Atwood and Nalo Hopkinson
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Elena Clemente Bustamante
Fecha de defensa: 17/10/2006
- 37 Título del trabajo:** TESIS DOCTORAL EN CURSO The Origins of the Modern Fantasy Genre in Scotland: An Analysis of MacDonald's Fairy Tale Stories for Children
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Pilar Moreno Picazo



Cursos y seminarios impartidos orientados a la formación docente universitaria

- 1 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Power, Globalization and International Politics in Margaret Atwood's Works
Entidad organizadora: Universidad de las Islas Baleares **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 2
Fecha de impartición: 04/07/2008
- 2 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: The Dialectic of Power and Identity in Margaret Atwood's Works
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna (Centro de Estudios Canadienses)
Horas impartidas: 2
Fecha de impartición: 14/12/2004

Participación en proyectos de innovación docente

- 1 Título del proyecto:** Proyecto de Innovación Docente ECTS de la Titulación de Traducción e Interpretación
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 01/09/2008 - 30/06/2008 **Duración:** 8 meses
- 2 Título del proyecto:** Aplicación de las nuevas tecnologías a la enseñanza y aprendizaje de la materia Literatura y Cultura de los países de habla inglesa en el siglo XIX i y II
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 01/04/2010 - 31/12/2003 **Duración:** 8 meses
- 3 Título del proyecto:** INTELL: Incorporating New Technologies to the Study of English Literature
Tipo de participación: Miembro de equipo
Entidad financiadora: Universidad Autónoma de Madrid
Fecha de inicio-fin: 15/09/2002 - 30/06/2003 **Duración:** 8 meses

Participación en congresos con ponencias orientadas a la formación docente

Nombre del evento: CONFERENCIA El texto literario en clase: algunas pautas de aproximación basadas en la estilística
Tipo de evento: Jornada
Ciudad de celebración: Lérida, Cataluña, España
Fecha de presentación: 14/12/1993
Entidad organizadora: Instituto de Ciencias de la Educación de la Universitat de Lleida **Tipo de entidad:** Universidad



Otras actividades/méritos no incluidos en la relación anterior

- 1 Descripción de la actividad:** CURSO: Female Literature in the United States
Entidad organizadora: Centro Territorial de Innovación Docente y Formación Madrid-Sur
Tipo de entidad: Centros de Innovación y Tecnología
Fecha de finalización: 26/11/2012
- 2 Descripción de la actividad:** CURSO Feminismo y Literatura. Poetas en Lengua Inglesa, Siglo XX (II)
Entidad organizadora: Instituto de Investigaciones Feministas. Universidad Complutense de Madrid
Fecha de finalización: 05/11/1999
- 3 Descripción de la actividad:** CURSO Feminismo y Literatura: Poetas en Lengua Inglesa, Siglo XX
Entidad organizadora: Instituto de Investigaciones Feministas Universidad Complutense de Madrid
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de finalización: 20/11/1998

Experiencia científica y tecnológica

Grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

Nombre del grupo: Comunicación, Poética y Retórica C[P y R]
Objeto del grupo: Desarrollar la investigación en temas de comunicación, poética y retórica
Entidad de afiliación: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 11/12/2018 **Duración:** 3 años - 6 meses

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1 Nombre del proyecto:** Redes Transcanadienses: Excelencia y Transversalidad desde España sobre Canadá hacia Europa
Modalidad de proyecto: De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.) **Ámbito geográfico:** Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de La Laguna
Ciudad entidad realización: Tenerife, Canarias, España
Nº de investigadores/as: 6
Tipo de participación: Miembro de equipo
Cód. según financiadora: RED2018-102643-t
Fecha de inicio-fin: 01/01/2020 - 31/12/2022 **Duración:** 2 años
Cuantía total: 9.000 €
Régimen de dedicación: Tiempo completo



Aportación del solicitante: Relectura de la obra distópica de Margaret Atwood: conferencia plenaria POWER AND THE POSTHUMAN: ATWOOD'S RECENT DYSTOPIAS AS READ IN THE (POST-) PANDEMIC ERA en congreso internacional celebrado online.

- 2** **Nombre del proyecto:** Analogía, equivalencia polivalencia y transferabilidad como fundamentos retórico-culturales como fundamentos retórico-culturales e interdiscursivos del arte de lenguaje: literatura, retórica, discurso" (TRANSLATIO)
- Modalidad de proyecto:** De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.). **Ámbito geográfico:** Nacional
- Grado de contribución:** Investigador/a
- Entidad de realización:** Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
- Ciudad entidad realización:** Madrid, Comunidad de Madrid, España
- Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Albaladejo Mayordomo IP1; Rodríguez Pequeño IP2
- Nº de investigadores/as:** 10
- Tipo de participación:** Miembro de equipo
- Cód. según financiadora:** PGC2018-093852-B-100
- Fecha de inicio-fin:** 01/01/2019 - 31/12/2022 **Duración:** 4 años
- Cuantía total:** 45.980 €
- Resultados relevantes:** Publicación de monografía Poder y monstruosidad en la narrativa de Margaret Atwood y capítulo "Living in a Time of Monster..." en el volumen Las muchas caras de literatura, Javier Martín Párrag (ed.)
- Régimen de dedicación:** Tiempo completo
- 3** **Nombre del proyecto:** Literatura y discurso en la construcción de Europa y de la Europeidad
- Modalidad de proyecto:** De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.). **Ámbito geográfico:** Nacional
- Grado de contribución:** Investigador/a
- Entidad de realización:** Instituto Universitario la Corte en Europa
- Ciudad entidad realización:** Madrid, Comunidad de Madrid, España
- Nº de investigadores/as:** 8
- Tipo de participación:** Miembro de equipo
- Fecha de inicio-fin:** 01/06/2019 - 31/05/2022 **Duración:** 3 años
- Cuantía total:** 21.000 €
- 4** **Nombre del proyecto:** Discurso y representación del espacio como factor determinante, transformador y creador del cuerpo y de la identidad genérica en la literatura y el teatro anglo-norteamericano contemporáneo
- Modalidad de proyecto:** De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.). **Ámbito geográfico:** Nacional
- Grado de contribución:** Investigador/a
- Entidad de realización:** Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
- Ciudad entidad realización:** Madrid, Comunidad de Madrid, España
- Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** M^a Antonia Rodríguez Gago
- Nº de investigadores/as:** 6
- Entidad/es financiadora/s:** MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
- Ciudad entidad financiadora:** Comunidad de Madrid, España



Tipo de participación: Miembro de equipo

Cód. según financiadora: FFI2009-12221

Fecha de inicio-fin: 01/01/2012 - 31/12/2012

Duración: 3 años

Entidad/es participante/s: Universidad Autónoma de Madrid

Cuantía total: 18.150 €

Régimen de dedicación: Tiempo completo

Aportación del solicitante: Estudio de las literaturas anglófonas de Canadá desde el punto de vista del "displacement". Estudio de la recepción de la literatura canadiense en España a través de las traducciones publicadas.

5 Nombre del proyecto: Voces e imágenes para el Nuevo Milenio: multiculturalismo y representación genérica en la literatura y el teatro angloamericano y canadiense de finales de siglo

Modalidad de proyecto: De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.).

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad realización: Madrid, Comunidad de Madrid, España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): M. Antonia Rodríguez Gago

Nº de investigadores/as: 6

Entidad/es financiadora/s:

Ministerio de Ciencia y Tecnología

Ciudad entidad financiadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España

Tipo de participación: Miembro de equipo

Cód. según financiadora: PB98-0101

Fecha de inicio-fin: 30/12/1999 - 30/12/2012

Duración: 3 años

Entidad/es participante/s: Universidad Autónoma de Madrid

Cuantía total: 2.500.000 €

Aportación del solicitante: Valoración de la contribución canadiense al debate teórico sobre el multiculturalismo. Organización de un simposio internacional sobre Estudios Canadiense en la UAM. Estudio del género en la obra de M. Atwood.

6 Nombre del proyecto: "Translating Canada in Spain: Who translates? What is Translated?"

Modalidad de proyecto: De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.).

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Grado de contribución: Coordinador/a gerente

Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid

Tipo de entidad: Universidad

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Pilar Somacarrera Iñigo; Louise Von Flotow

Nº de investigadores/as: 5

Entidad/es financiadora/s:

Gobierno de Canadá

Tipo de entidad: Agencia Estatal

Tipo de participación: Coordinador

Nombre del programa: International Research Linkages

Fecha de inicio-fin: 01/04/2007 - 01/04/2008

Duración: 1 año

Entidad/es participante/s: Universidad Autónoma de Madrid; Universidad de Ottawa

Cuantía total: 12.000 €

Aportación del solicitante: Publicación del libro editado por Pilar Somacarrera, Made in Canada. Read in Spain. Essays on the Reception and Circulation of English-Canadian Literature. De Gruyter, 2013.



7 **Nombre del proyecto:** Reconfigurando el cuerpo: reinventiones de identidades transculturales en el teatro y la narrativa de las islas británicas, los Estados Unidos de América y Canadá desde 1980 hasta el presente ()

Modalidad de proyecto: De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.).

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: Madrid, Comunidad de Madrid, España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): M. Antonia Rodríguez Gago

Nº de investigadores/as: 6

Entidad/es financiadora/s:

MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

Ciudad entidad financiadora: España

Tipo de participación: Miembro de equipo

Cód. según financiadora: HUM2004-00515/FILO

Fecha de inicio-fin: 13/12/2004 - 12/12/2007

Duración: 3 años

Entidad/es participante/s: Universidad Autónoma de Madrid

Cuantía total: 26.000 €

Régimen de dedicación: Tiempo completo

Aportación del solicitante: Estudio de la relación intertextual entre la literatura inglesa y la literatura canadiense Estudio de la relación entre cuerpo, género y poder en la literatura canadiense, esp. Margaret Atwood

8 **Nombre del proyecto:** Literature and Discourse in the Construction of Europe and Europeanness: Textual Cultural Heritage as a Butress.

Modalidad de proyecto: De investigación fundamental (incluyendo excavaciones arqueológicas, etc.).

Ámbito geográfico: Unión Europea

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Horizon Europe de la Comisión Europea

Tipo de participación: Miembro de equipo

Nombre del programa: HORIZON-CL-2022 HERITAGE-01

Aportación del solicitante: Proyecto en espera de resolución



Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** "The Emotional Housekeeping of the World": Affect in Alice Munro and A.L. Kennedy's Postmillennial Short Stories. *Journal of Commonwealth Literature* 95 (2): 309-325. *Journal of Commonwealth Literature*. 55 - 2, pp. 309 - 325. Sage, 22/06/2020. ISSN 0021-9894

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)

Categoría: Literature and Literary Theory

Índice de impacto: 0.114

Posición de publicación: 311

Num. revistas en cat.: 883

Resultados relevantes: Indexada en: Arts and Humanities Citation Index (Web of Science), Scopus, MLA – Modern Language Association Database, Humanities Abstracts, Academic Search Premier, IBZ Online, PIO – Periodicals Index Online • Evaluada en: CIRC: Grupo A+ (Ciencias Humanas) | CARHUS Plus+ 2018: Grupo B (Filología, Lingüística y Sociolingüística) | MIAR: ICDS2020 11.0 | ERIHPlus

Publicación relevante: Si

- 2** "Teresa speaks to poets": Mystical Experience, Apology and Literary Creation in Kate O'Brien's Teresa of Ávila. *Estudios irlandeses*. 15, pp. 87 - 100. 17/03/2020. ISSN 1699-311X

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)

Categoría: Arts and Humanities (miscellaneous)

Índice de impacto: 0.125

Posición de publicación: 308

Num. revistas en cat.: 468

Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)

Categoría: Cultural Studies

Índice de impacto: 0.125

Posición de publicación: 552

Num. revistas en cat.: 1.093

Resultados relevantes: Indexada en: Emerging Sources Citation Index (Web of Science), Scopus, MLA – Modern Language Association Database, Academic Search Premier Evaluada en: CIRC: Grupo A (Ciencias Humana) | MIAR: ICDS2020 9.7 | ERIHPlus | Catálogo Latindex

Publicación relevante: Si

- 3** Bodily and Spiritual Borders in the Parsi Males of Rohinton Mistry's Tales from Firozsha Baag. *Anglia*. 138 - 1, pp. 80 - 97. (Alemania): De Gruyter, 13/03/2020. ISSN 0340-5222

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)

Categoría: Literature and Literary Theory

Índice de impacto: 0.138

Posición de publicación: 183

Revista dentro del 25%: Si

Num. revistas en cat.: 883

Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)

Categoría: Language and Linguistics

Índice de impacto: 0.138

Posición de publicación: 425

Num. revistas en cat.: 884

Resultados relevantes: Indexada en: Arts and Humanities Citation Index (Web of Science), Scopus, MLA – Modern Language Association Database, LLBA – Linguistics and Language Behavior Abstracts, Linguistic



Bibliography, IBZ Online, PIO – Periodicals Index Online Evaluada en: CIRC: Grupo A+ (Ciencias Humanas) | CARHUS Plus+ 2018: Grupo A (Filología, Lingüística y Sociolingüística) | MIAR: ICDS2020: 11.0 | ERIHPlus

Publicación relevante: Si

- 4** "It Isn't Real Tartan, Only Checked': Scotland in Margaret Atwood's *Alias Grace*". *Victorianomania. Reimagining, Refashioning and Rewriting Victorian Literature and Culture*. pp. 151 - 166. Milán(Italia): FrancoAngeli, 2015. ISBN 978-88-9172590-5

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Resultados relevantes: Indicios de calidad relativos: - Scholarly Publishers Indicators: SPI201: Categoría: General; Posición: 214/250 editoriales extranjeras de prestigio (Q4) | Categoría: Historia; Posición: 81/97 editoriales extranjeras de prestigio (Q4) Otros indicios de calidad: - Indexada en: SPI - Evaluada en: Índice ie-CSIC: Valor medio Reseñado en Revista Miscelanea 56 (2017), páginas 157-159. Autora: Marta Miquel-Baldellon

Reseñas en revistas: 1

Publicación relevante: Si

- 5** A Prince of Asturias Award for the Queen of Canadian Letters: Reading Margaret Atwood's Texts in Spain. *Made in Canada, Read in Spain: Essays on the Translation and Circulation of English-Canadian Literature*. pp. 108 - 126. Londres(Reino Unido): De Gruyter, 2013. Disponible en Internet en: <<https://www.degruyter.com/view/book/9788376560175/10.2478/9788376560175.c5.xml>>. ISBN 978-83-7656-016-8

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Resultados relevantes: Fuente: SPI (Scholarly Publishers Indicators) Categoría: Lingüística, Literatura y Filología ICEE: 10.245 Posición: 4 de 119 ranking editoriales extranjeras de prestigio

Reseñas en revistas: 3

Publicación relevante: Si

- 6** Contextual and Institutional Coordinates of the Transference of Anglo- Canadian Literature into Spain. *Made in Canada, Read in Spain: Essays in the Translation and Circulation of English-Canadian Literature*. pp. 129 - 144. Londres(Reino Unido): De Gruyter, 2013. Disponible en Internet en: <<https://www.degruyter.com/view/book/9788376560175/10.2478/9788376560175.c1.xml>>. ISBN 978-83-7656-016-8

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Citas: 1

Resultados relevantes: Fuente: SPI (Scholarly Publishers Indicators) Categoría: Lingüística, Literatura y Filología ICEE: 10.245 Posición: 4 de 119 ranking editoriales extranjeras de prestigio

Reseñas en revistas: 3

Publicación relevante: Si

- 7** "Witness is what you must bear": Politics in Margaret Atwood's Poetry. *Literature for Our Times. Postcolonial Studies in the Twenty-First Century*. 145, pp. 565 - 590. Amsterdam(Holanda): Brill, 2012. Disponible en Internet en: <<https://brill.com/view/book/edcoll/9789401207393/B9789401207393-s035.xml>>. ISBN 978-90-420-3453-2

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Fuente de citas: Google Scholar

Citas: 4

Resultados relevantes: Fuente: SPI (Scholarly Publishers Indicators) Categoría: Lingüística, Literatura y Filología ICEE: 2.144 Posición: 10 de 119 ranking editoriales extranjeras de prestigio

Reseñas en revistas: 3

Publicación relevante: Si

- 8** Power Politics: Power and Identity. *The Cambridge Companion to Margaret Atwood*. pp. 43 - 57. Cambridge(Reino Unido): Cambridge University Press, 2006. ISBN 0-521-54851-9

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

**Fuente de citas:** SCOPUS**Citas:** 30**Resultados relevantes:** Fuente: SPI (Scholarly Publishers Indicators) Categoría: Lingüística, Literatura y Filología ICEE: 26.111 Posición: 1 de 119 ranking editoriales extranjeras de prestigio**Reseñas en revistas:** 7**Publicación relevante:** Si

- 9** Poder y monstruosidad en la narrativa de Margaret Atwood. Sevilla, Andalucía(España): Aula Magna McGraw-Hill, 08/12/2021. ISBN 978-84-1880834-0

Tipo de producción: Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro**Resultados relevantes:** Mención en la categoría "Best culturally themed academic book" de los International Latino Book Awards, entregados en Los Angeles, USA**Reseñas en revistas:** 1**Publicación relevante:** Si

- 10** Made in Canada, Read in Spain: Essays on the Translation and Circulation of English-Canadian Literature. Made in Canada, Read in Spain: Essays on the Translation and Circulation of English-Canadian Literature. pp. 1 - 231. Londres(Reino Unido): De Gruyter, 2013. ISBN 978-83-7656-015-1

Tipo de producción: Edición científica**Tipo de soporte:** Libro**Fuente de citas:** The Globe and Mail**Citas:** 1**Resultados relevantes:** Reseña en Atlantis 38:1 (Junio de 2016). Autora: Natalia Rodríguez Reseña en British Journal of Canadian Studies Autora: Coral Ann Howells. Reseña en Canadian Literature. Autora: Cynthia Sugars.**Reseñas en revistas:** 3**Publicación relevante:** Si

- 11** "Is Gandhi the hero?": A Reappraisal of Gandhi's Views about Women in Deepa Mehta's Water. Indialogs. Spanish Journal of India Studies. 8, pp. 11 - 28. Universidad Autónoma de Barcelona, 01/04/2021. ISSN 2339-8523

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista

- 12** 'Thank you for Creating this World for all of us' Globality and the Reception of Margaret Atwood's The Handmaid's Tale after its Television Adaptation. Revista Canaria de Estudios Ingleses. 78, pp. 85 - 95. Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 2019. ISSN 0211-5913

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Fuente de citas:** Google Scholar**Citas:** 4**Resultados relevantes:** Indexada en: MLA – Modern Language Association Database, LLBA – Linguistics and Language Behavior Abstracts, Linguistic Bibliography, IBZ Online, PIO – Periodicals Index Online Evaluada en: CIRC: Grupo C (Ciencias Humanas) | CARHUS Plus+ 2018: Grupo D (Filología, Lingüística y Sociolingüística) | ERIHPlus | Catálogo Latindex

- 13** "The Unavoidable Collision of Religion and Life": Scots Presbyterianism in Alice Munro's Fiction. Studies in Canadian Literature. 40 - 2, pp. 91 - 107. 2015.

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista

- 14** From "Sisters" to "Comadres": Translating and Transculturating Tomson Highway's The Rez Sisters. Canada and Beyond: A Journal of Canadian Literary and Cultural Studies. 4, pp. 41 - 64. Salamanca, Castilla y León(España): 2014. ISSN 2254-1179

Tipo de producción: Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Citas:** 1

- 15** 'How Can you Use Two Languages and Mean What you say in Both': On Translating Margaret Atwood's Poetry into Spanish. TTR (Traduction, Terminologie, Rédaction). 18 - 1, pp. 157 - 181. Quebec(Canadá): 2005. Disponible en Internet en: <<https://doi.org/10.7202/011971ar>>. ISSN 1708-2188



Tipo de producción: Artículo científico
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR)
Índice de impacto: 0,139

Fuente de citas: JCR

Tipo de soporte: Revista
Categoría: Linguistics and Language

Citas: 1

Resultados relevantes: Q2 en SCOPUS (2005) Indexada en otras bases de datos: Linguistics & Language Behavior Abstracts, MLA - Modern Language Association Database, Dialnet, Sociological Abstract, Intl Bibliography of Periodical Literature (LBZ), Intl Bibliography of Book Reviews (LBR)

- 16** A Madwoman in a Cape Breton Attic: Jane Eyre in Ann-Marie MacDonald's Fall in Your Knees. Journal of Commonwealth Literature. 39, pp. 55 - 75. SAGE, 2004.

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

- 17** 'Barometer Couple': Balance and Parallelism in Margaret Atwood's Power Politics". Language and Literature, Journal of the Poetics and Linguistics Association. 9, pp. 135 - 149. (Reino Unido): Sage, 2000. ISSN 0963-9470

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 1

Fuente de impacto: WOS (JCR)

Categoría: Language and Linguistics

Índice de impacto: 0,318

Revista dentro del 25%: No

Posición de publicación: 132

Num. revistas en cat.: 181

Fuente de citas: WOS

Citas: 3

- 18** An Interview with Mavis Gallant (entrevista). Atlantis. Revista de la Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos. 22 - 1, pp. 205 - 214. (España): 2000. Disponible en Internet en: <<http://www.atlantisjournal.org/old/Papers/v22%20n1/v22%20n1-13.pdf>>. ISSN 0210-6124

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 1

- 19** Genre Transgression and Auto/biography in Mavis Gallant's 'When Were Nearly Young'. Journal of the Short Story in English. 35, pp. 69 - 84. Angers(Francia): Presses de l'Université d'Angers, 2000. Disponible en Internet en: <<https://jsse.revues.org/533>>. ISSN 0294-0442

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Resultados relevantes: Citas Totales: 2 Evaluadores externos: sí. Periodicidad: semestral. Dirección internacional: franco-estadounidense. Evaluada en: ERIH Plus: Incluida

- 20** "'The Lover as Politician'": Strategies of Public Oratory in Margaret Atwood's Power Politics. Canadian Journal of Rhetorical Studies. 10, pp. 71 - 80. Ottawa(Canadá): 09/1999. ISSN 1200-927X

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 1

- 21** "Speech Presentation and "Coloured" Narrative in Alice Munro's Who Do You Think You Are?". Textual Studies in Canada. 10/11, pp. 69-79. Kamloops(Canadá): 1998. ISSN 1183-854X

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista



Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 1

Fuente de citas: SCOPUS

Citas: 1

Resultados relevantes: Indexada en otras bases de datos: Academic Search Premier Artículo Citado en "Alice Munro: A Bibliography," compilada por Corinne Bigot y publicada en el Journal of the Short Story in English 55 (otoño 2010)

- 22** 'The Secret Marriage' de Joyce Carol Oates: una parábola sobre la intertextualidad. Babel-AFIAL. 3-4-5, pp. 29 - 45. Vigo, Galicia(España): 1996. ISSN 1132-7332

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 1

Resultados relevantes: Evaluadores externos: sí. Periodicidad: anual Indexada en otras bases de datos: ABELL, DICE, Latindex Evaluada en: • ERIH Plus: • Incluida Catálogo Latindex: 28 de 33 criterios cumplidos • CIRC: Grupo C • CARHUS+: Grupo D • Cumplimiento criterios de calidad editorial CNEAI: 7 de 18 (Fuente: RESH)

- 23** Exploring the Impenetrability of Narrative: a Study of Linguistic Modality in Alice Munro's Early Fiction. Studies in Canadian Literature. 21 - 1, pp. 79 - 91. New Brunswick(Canadá): 1996. Disponible en Internet en: <<https://journals.lib.unb.ca/index.php/SCL/article/view/8232/0>>. ISSN 0380-6995

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1

Fuente de citas: SCOPUS

Citas: 4

Resultados relevantes: Evaluadores externos: sí. Periodicidad: semestral Indexada en las bases de datos: Arts and Humanities Citation Index, Scopus, American History and Life, Humanities Abstracts, MLA - Modern Language Association Database, Canadian Periodical Index, American Humanities Index • ERIH Plus: Incluida • CIRC: Grupo A • CARHUS+: Grupo A Citada en "Alice Munro: A Bibliography," compilada por Corinne Bigot y publicada en el Journal of the Short Story in English 55 (otoño 2010) Solicitada la reproducción del artículo en J. Rivkin y M. Ryan (eds.) Literary Theory: An Anthology por parte de la editorial Wiley-Blackwell (Reino Unido)

- 24** 1. "'The Dead': la retórica de la contradicción en un relato literario". Revista Canaria de Estudios Ingleses. 30-31, pp. 99 - 107. La Laguna, Canarias(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 1995. Disponible en Internet en: <<http://publica.webs.ull.es/publicaciones/detalle/revista-canaria-de-estudios-ingleses/rcey-revista-canaria-de-estudios-ingleses/>>. ISSN 0211-5913

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 1

Resultados relevantes: Evaluadores externos: sí. Periodicidad: semestral. Indexada en las bases de datos: Periodicals Index Online , Linguistics & Language Behavior Abstracts, Linguistics Abstracts On Line, IBR, IBZ, ISOC, Dialnet ERIH Plus: Incluida. Catálogo Latindex: 32 de 33 criterios cumplidos CIRC: Grupo B CARHUS+: Grupo C. Cumplimiento criterios de calidad editorial CNEAI: 16 de 18 (Fuente: RESH)

- 25** Pilar Somacarrera Iñigo. "El texto literario en clase: algunas pautas de aproximación basadas en la estilística". Tabanque. 10, pp. 99 - 107. Tabanque, Castilla y León(España): Ediciones Universidad de Valladolid, 1995. ISSN 0214-7742

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 1



Resultados relevantes: Evaluadores externos: sí. Periodicidad: anual. Evaluada en: Catálogo Latindex: 27 de 33 criterios cumplidos. CIRC: Grupo B CARHUS+: Grupo D Cumplimiento criterios de calidad editorial CNEAI: 10 de 18 (Fuente: RESH)

- 26** Of Prizes and Passions: The Role of Literary Blogs in Alice Munro's Spanish Reception. Nexus. Boletín de la Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos. 2, pp. 76 - 91. 2014.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
- 27** A la sombra de la literatura estadounidense. Público. pp. 50 - 50. 26/06/2008.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
- 28** La poeta desconocida. El Mundo. pp. 68 - 68. 26/06/2008.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
- 29** "Memorias de Abajo" de Leonora Carrington: ¿Evocación de la locura o diario de una liberación?. Historias de Cantabria. 11, pp. 95 - 110. 1997.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
- 30** Epistemología y experimentación en la narrativa breve de Virginia Woolf. El Diario Montañés. pp. V. 01/04/1995.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
- 31** Sobre la escritora canadiense Mavis Gallant y su visión literaria de la Segunda Guerra Mundial. El Diario Montañés. pp. III. 1995.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
- 32** El valor simbólico de los objetos en cuatro relatos de narradoras latinoamericanas. Romance Review (Graduate Student Literary Review de Boston College), 2, pp. 44 - 50. 1991.
Tipo de producción: Artículo de divulgación **Tipo de soporte:** Revista
- 33** Cultural Rhetoric and the Rhetoric of Culture in the Discourses about the Independence of Scotland by Scottish Writers. Re-thinking Society: Individuals, Culture and Migration. New Vision University, 01/12/2022.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 34** 'Living in a time of monsters': Monstrosity and Pandemics in Margaret Atwood's MaddAddam Trilogy (en prensa). Las muchas caras de la literatura: Conexiones entre la literatura y otras manifestaciones artísticas y científicas. Tirant lo Blanch, 01/10/2022.
Tipo de producción: Capítulo de libro
- 35** Margaret Atwood on Questions of Power. The Cambridge Companion to Margaret Atwood. pp. 32 - 45. Cambridge University Press, 01/04/2021.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 36** Rewriting and Sexual (Self)-Censorship in the Translation of a Canadian Novel. Translation, Ideology and Gender. pp. 83 - 101. Cambridge Scholars Publishing, 2017. ISBN 1-4438-5195-7
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 37** The Spanish Canons of English-Canadian Literature. Translation, the Canon and its Discontents: Version and Subversion. pp. 140 - 162. Cambridge Scholars Publishing, 2017. ISBN 978-1-4438-9562-0
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro



- 38** Looking at America from Edinburgh Castle: Postcolonial Dislocations in Alice Munro's and Ann-Marie MacDonald's Scottish fictions. Taking Liberties: Scottish Literature and Expressions of Freedom. pp. 167 - 186. 2016. ISBN 978-1-908980-21-2

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 39** A Spanish Passion for the Canadian Short Story: Reader Responses to Alice Munro's Fiction in Web 2.0. Made in Canada, Read in Spain: Essays on the Translation and Circulation of English-Canadian Literature. pp. 129 - 144. Londres(Reino Unido): 2013. Disponible en Internet en: <<https://www.degruyter.com/view/book/9788376560175/10.2478/9788376560175.c6.xml>>. ISBN 978-83-7656-015-1

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Fuente de citas: The Globe and Mail (Canada)

Citas: 1

Resultados relevantes: Fuente: SPI (Scholarly Publishers Indicators) Categoría: Lingüística, Literatura y Filología ICEE: 10.245 Posición: 4 de 119 ranking editoriales extranjeras de prestigio

Reseñas en revistas: 3

- 40** Global Atwood: a Cultural Studies Approach to Margaret Atwood as an International Literary Star. Cultural Crossings: the Case Studies of Canada and Italy. 5, pp. 101 - 116. Pisa(Italia): Diagosphera: Anglophone Linguistic and Cultural Crossings, 2011. ISBN 978-884672831-9

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 41** Lirismo y poesía política: Historias reales de Margaret Atwood (Introducción traducción poemario). Historias reales/True Stories. pp. 7 - 12. Barcelona, Cataluña(España): Bruguera, 2010. ISBN 978-84-02-42101-2

Tipo de producción: Capítulo de libro

- 42** Exposed or Transposed?: Translation and the Reception of English-Canadian Literature in Spain. Canada Exposed/ Le Canada à Decouvert. 20, pp. 323 - 342. Bruselas(Bélgica): Peter Lang, 2009. ISBN 978-90-5201-5484

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Citas: 2

Resultados relevantes: Fuente: SPI (Scholarly Publishers Indicators) Categoría: Lingüística, Literatura y Filología ICEE: 13.786 Posición: 3 de 119 ranking editoriales extranjeras de prestigio

- 43** La poesía como forma de supervivencia (Introducción traducción poemario). La puerta/The Door. pp. 7 - 12. Barcelona, Cataluña(España): Bruguera, 2009. ISBN 978-84-02-42101-2

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 44** 'Trazando nuestro mapa interior': panorámica de la autobiografía de mujeres canadienses. Cartografías del yo: Escrituras autobiográficas de la literatura de mujeres en lengua inglesa. pp. 59 - 82. Madrid, Comunidad de Madrid(España): Editorial Complutense, 2006. ISBN 978-84-7491-799-4

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Fuente de citas: IN-RECS

Citas: 1

Resultados relevantes: Indexada en Dialnet Citada en la sección Autobiography de la Bibliography of Literary Criticism, Literary Theory and Philology compilada por José Luis García Landa de la Universidad de Zaragoza Fuente: SPI (Scholarly Publishers Indicators) Categoría: Lingüística, Literatura y Filología ICEE: 0.669

Reseñas en revistas: 1

- 45** Power Politics/Power Politics: Atwood and Foucault. Margaret Atwood: the Open Eye. 30, pp. 291 - 303. Ottawa(Canadá): University of Ottawa Press, 2006. ISBN 0-7766-0613-1

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Citas: 2



Resultados relevantes: Fuente: SPI (Scholarly Publishers Indicators) Categoría: Lingüística, Literatura y Filología ICEE: 0.002 Posición: 118 de 119 ranking editoriales extranjeras de prestigio

- 46** The Codification of Uncertainty: Modality in English-Canadian Fiction. Aspects of Discourse Analysis. 29, pp. 118-129. Salamanca, Castilla y León(España): Aquilafuente, 2002. ISBN 84-7800-790-3
Colección: Aquilafuente
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Resultados relevantes: Fuente: SPI (Scholarly Publishers Indicators) Categoría: Lingüística, Literatura y Filología ICEE: 0.974 Posición: 18 de 120 ranking editoriales españolas de prestigio Citada en "Alice Munro: A Bibliography," compilada por Corinne Bigot y publicada en el Journal of the Short Story in English 55 (otoño 2010)
- 47** Language and Linguistic Colonisation in Margaret Hollingsworth's Ever Loving. Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa,. pp. 225 - 232. 2001.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 48** Mitos, palabras y lenguajes: la metáfora lingüística en la poesía de Margaret Atwood. Sentir los mundos: poetas en lengua inglesa. pp. 347 - 381. Huerga y Fierro, 2001. ISBN 84-8374-255-1
Tipo de producción: Capítulo de libro
- 49** Introducción a Juegos de Poder (Power Politics) de Margaret Atwood. Juegos de Poder / Power Politics (Traducción). pp. 9 - 21. Hiperión, 2000.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 50** "Humour and Sexuality in Alice Munro's Lives of Girls and Women". Visions of Canada Approaching the Millennium. UAM Ediciones, 1999.
Tipo de producción: Capítulo de libro
- 51** La retórica del poder en la poesía canadiense: Margaret Atwood. De mujeres, identidades y poesía: poetas contemporáneas de Estados y Unidos y Canadá. pp. 177 - 197. Horas y Horas, 1999.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 52** The Paradoxical Nature of Memory and History in Anne Michael's Fugitive Pieces and Mavis Gallant's Fiction. Estudios de la Mujer en el ámbito de los países de habla inglesa. 3, pp. 303 - 311. Ediciones Complutense (UCM), 1998.
Tipo de producción: Capítulo de libro
- 53** Margaret Atwood. Poder y feminismo. pp. 1 - 93. 2000.
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 54** El análisis del discurso aplicado a la literatura. pp. 7 - 229. Tantín, 1994.
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 55** Pilar Somacarrera Íñigo; Eulalia Piñero Gil. Visions of Canada Approaching the Millennium. UAM Ediciones, 1999.
Tipo de producción: Edición científica **Tipo de soporte:** Libro
- 56** Las comadres de la Rez / The Rez Sisters. Markham(Canadá): Fifth House, 2014. ISBN 978-1-92708-303-1
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro



- 57** Bajo el pulgar: Como me convertí en poeta / Under the thumb. pp. 11 - 27. Barcelona, Cataluña(España): Bruguera, 2010.
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 58** Historias reales / True Stories. Barcelona, Cataluña(España): Bruguera, 2010. ISBN 978-84-02-42111-1
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 59** Capítulo Repicando por España, fragmento de "Idilios mediterráneos contados por las campanas". Viajeras anglosajonas en España. Una antología. pp. 103 - 119. Sevilla, Andalucía(España): Centro de Estudios Andaluces, 2009. ISBN 978-84-937548-4-6
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 60** La puerta / The Door. Barcelona, Cataluña(España): Bruguera, 2009. ISBN 978-84-02-42101-2
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 61** Juegos de poder / Power Politics. Madrid, Comunidad de Madrid(España): Hiperión, 2000. ISBN 84-7517-665-8
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 62** Margaret Atwood and the Labour of Literary Celebrity. Contemporary Women's Writing. 10 - 2, pp. 305 - 306. Oxford(Reino Unido): Oxford University Press, 04/01/2016. Disponible en Internet en: <https://academic.oup.com/cww/search-results?page=1&q=Somacarrera&fl_SiteID=5153&SearchSourceType=1&allJournals=1>. ISSN 1754-1476
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
Fuente de impacto: SCOPUS (SJR) **Categoría:** Arts and Humanities
Índice de impacto: 0.121
Resultados relevantes: Indexada en Scopus: Q1 Editorial número 1 de 96 editoriales extranjeras según SPI.
Publicación relevante: No
- 63** Carolina Sánchez-Palencia and Juan José Perales, eds. 2011: Literaturas postcoloniales en el mundo global. Atlantis. English Studies. pp. 211 - 217. 01/06/2013. ISSN 0210-6124
Tipo de producción: Reseña
Resultados relevantes: Indexada en: Arts and Humanities Citation Index® Current Contents®/Arts & Humanities Emerging Source Citation Index Social Sciences Citation Index® Journal Citation Reports/Social Sciences Edition Current Contents®/Social and Behavioral Sciences
- 64** "Crossing Boundaries": reseña de Imaginary Origins y Play a Song Somebody. Canadian Literature. 116, pp. 116 - 117. University of British Columbia, 2006. Disponible en Internet en: <<https://canlit.ca/article/crossing-boundaries/>>. ISSN 0008-4360
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
Resultados relevantes: Indexada en las bases de datos: Arts and Humanities Citation Index, Scopus, Humanities Abstracts, Academic Search Premier, FRANCIS, PASCAL, Periodicals Index Online, MLA - Modern Language Association Database, Dialnet Evaluada en: • ERIH Plus: incluida en la categoría internacional (INT) debido a su influencia y espectro e INT1 (publicaciones de alta visibilidad) • CIRC: Grupo A • CARHUS+: Grupo A
- 65** María Pilar Somacarrera Iñigo. Canadian Childhoods (reseña de Margaret Atwood and Victor-Lévy Beaulieu, Two Solicitudes y Margaret Atwood, A Quiet Game). Canadian Literature. 168, pp. 120 - 121. Vancouver(Canadá): 2001. Disponible en Internet en: <<https://canlit.ca/>>. ISSN 0008-4360
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Nº total de autores: 1



Resultados relevantes: Indexada en las bases de datos: Arts and Humanities Citation Index, Scopus, Humanities Abstracts, Academic Search Premier, FRANCIS, PASCAL, Periodicals Index Online, MLA - Modern Language Association Database, Dialnet Evaluada en: • ERIH Plus: incluida en la categoría internacional (INT) debido a su influencia y espectro e INT1 (publicaciones de alta visibilidad) • CIRC: Grupo A • CARHUS+: Grupo A

- 66** Laudatio para el doctorado Honoris Causa de Margaret Atwood. Discursos del Acto de Investidura doctora Honoris Causa Margaret Atwood. pp. 7 - 11. Universidad Autónoma de Madrid, 2017.

Tipo de producción: Laudatio de Margaret Atwood **Tipo de soporte:** Libro

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** "Canadian Monsters": A Teratological Itinerary through Atwood's Works from the 1970s

Nombre del congreso: 45 AEDEAN Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos

Ciudad de celebración: Cáceres, Extremadura, España

Fecha de celebración: 16/11/2022

Entidad organizadora: Universidad de Extremadura **Tipo de entidad:** Universidad

- 2** **Título del trabajo:** Mesmerism and Spiritualism in the Australian and Canadian Neo-Victorian Novel: Peter Carey's Jack Maggs and Margaret Atwood's Alias Grace

Nombre del congreso: Victorian Resurrections

Ciudad de celebración: Viena, Austria

Fecha de celebración: 22/09/2022

Fecha de finalización: 24/09/2022

Entidad organizadora: Universidad de Viena

- 3** **Título del trabajo:** Frankenstein Motifs and Monstruous Political Regimes in Margaret Atwood's Dystopias (conferencia plenaria)

Nombre del congreso: Literary Connections: A Multidisciplinary Approach to Literariness

Ciudad de celebración: Córdoba, Andalucía, España

Fecha de celebración: 30/11/2021

Fecha de finalización: 04/12/2021

Entidad organizadora: Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad organizadora: Córdoba, Andalucía, España

- 4** **Título del trabajo:** Power and the Posthuman: Margaret Atwood's Recent Dystopias as Read in the (Post-)Pandemic Era (Conferencia plenaria)

Nombre del congreso: Artpolitical: Margaret Atwood's Esthetics

Ciudad de celebración: online, Alemania

Fecha de celebración: 14/10/2021

Fecha de finalización: 16/10/2021

Entidad organizadora: Universidades de Erfurt y Göttingen

Ciudad entidad organizadora: Erfurt y Göttingen, Alemania

- 5** **Título del trabajo:** "Is Gandhi the Real Hero of Water?": The Figure of Gandhi in Deepa Mehta's Elemental Trilogy

Nombre del congreso: Gandhi in Contemporary India: Seekin Peace amid Disorders

Ciudad de celebración: Valladolid, Castilla y León, España

Fecha de celebración: 27/11/2019

Fecha de finalización: 29/11/2019

Entidad organizadora: Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad



- 6** **Título del trabajo:** "Water and the Abject in Rohinton Mistry's Tales from Firozsha Baag and Deepa Mehya's Water"
Nombre del congreso: Fifth Canada and Beyond Seminar "Bodies of Water"
Ciudad de celebración: Huelva, Andalucía, España
Fecha de celebración: 11/06/2018
Fecha de finalización: 12/06/2018
Entidad organizadora: Universidad de Huelva **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Huelva, Andalucía, España
- 7** **Título del trabajo:** "She Shall Also Have Dominion": Female Rewritings of Religious Narratives in Canadian Historical Novels of the 1990s
Nombre del congreso: Untold Stories Conferenca
Ciudad de celebración: DUBLIN, Irlanda
Fecha de celebración: 28/04/2017
Fecha de finalización: 30/04/2017
Entidad organizadora: University College Dublin (UCD)
Ciudad entidad organizadora: DUBLIN, Irlanda
- 8** **Título del trabajo:** "1867-2017": 150 años de la Confederación de Canadá
Nombre del congreso: II Jornadas Internacionales de Pensamiento Iberoamericano: Las independencias americanas, una perspectiva actual
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 05/04/2017
Fecha de finalización: 06/04/2017
Entidad organizadora: Departamento de Antropología Social y Pensamiento Filosófico Español (U.A.M.) **Tipo de entidad:** Departamento Universitario
Ciudad entidad organizadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 9** **Título del trabajo:** Religious Beliefs and Sexuality in Rohinton Mistry's Tales from Firozha Baag
Nombre del congreso: Cuerpos corpóreos y espirituales en India, 4º Congreso Internacional AEEII
Ciudad de celebración: Oviedo, Principado de Asturias, España
Fecha de celebración: 30/11/2016
Fecha de finalización: 02/12/2016
Entidad organizadora: Universidad de Oviedo/Asoc. Española Estudios Interdisciplinarios sobre India
- 10** **Título del trabajo:** Mesa redonda "Travelling as a Sociocultural Experience: Economic and Political Implications"
Nombre del congreso: 40th AEDEAN Conference
Ciudad de celebración: HUESCA, Aragón, España
Fecha de celebración: 09/11/2016
Fecha de finalización: 11/11/2016
Entidad organizadora: Universidad de Zaragoza/AEDEAN
Ciudad entidad organizadora: ZARAGOZA, Aragón, España
- 11** **Título del trabajo:** Co-coordinadora panel "Religion and literatures in English"
Nombre del congreso: ESSE 2016 conference
Ciudad de celebración: Galway, Irlanda
Fecha de celebración: 22/08/2016
Fecha de finalización: 26/08/2016



Entidad organizadora: University of Galway
Ciudad entidad organizadora: Galway, Irlanda

- 12 Título del trabajo:** Dangerous Territories: Female Spirituality in Kate O'Brien's Biography of Teresa of Avila
Nombre del congreso: Congreso de ESSE (European Society for the Study of English)
Ciudad de celebración: Galway, Irlanda
Fecha de celebración: 22/08/2016
Fecha de finalización: 26/08/2016
Entidad organizadora: ESSE (European Society for the Study of English)
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 13 Título del trabajo:** Sexuality and Spanish censorship in the Translation of Margaret Laurence's A Jest of God
Nombre del congreso: Primer Congreso Internacional sobre Traducción, Ideología y Género
Ciudad de celebración: Santander, Cantabria, España
Fecha de celebración: 05/11/2015
Fecha de finalización: 06/11/2015
Entidad organizadora: Departamento de Filología, **Tipo de entidad:** Universidad
Universidad de Cantabria
Ciudad entidad organizadora: Santander, Cantabria, España
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 14 Título del trabajo:** A Genius for Life or a Saint?: Kate O'Brien's Biography of Saint Teresa of Avila
Nombre del congreso: Congreso interuniversitario Santa Teresa de Ávila, maestra de vida
Ciudad de celebración: Ávila, Castilla y León, España
Fecha de celebración: 01/08/2015
Fecha de finalización: 03/08/2015
Entidad organizadora: Universidad Católica de Ávila **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Ávila, Castilla y León, España
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 15 Título del trabajo:** 'The Strongest Nations are Made Up of Different Racial Elements': a Revision of John Buchan's Contribution to Canadian Multiculturalism
Nombre del congreso: Conference "Empires and Revolutions: R.B. Cunninghame Graham and other Scottish Writers on Globalisation and Democracy"
Ciudad de celebración: Stirling, Highlands and Islands, Reino Unido
Fecha de celebración: 03/07/2015
Fecha de finalización: 05/07/2015
Entidad organizadora: ASLS (Association for Scottish Literary Studies) **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 16 Título del trabajo:** "A Postcolonial Reading of Alice Munro's Scottish Stories"
Nombre del congreso: 38th Conference of the Spanish Association for English and American Studies
Ciudad de celebración: Alcalá de Henares, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 12/11/2014
Fecha de finalización: 14/11/2014
Entidad organizadora: Universidad de Alcalá **Tipo de entidad:** Universidad



- 17** **Título del trabajo:** Simple Truth: History and Autobiography in Alice Munro's 'Dear Life'
Nombre del congreso: International Conference Alice Munro and the Anatomy of the Short Story
Ciudad de celebración: Nápoles, Italia
Fecha de celebración: 02/10/2014
Fecha de finalización: 04/10/2014
Entidad organizadora: Università degli Studi Di Napoli **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Nápoles, Italia
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 18** **Título del trabajo:** 'Dear merry man, what is your country now?': Cosmopolitan Concerns and Nationalism in Edwin Morgan's Poetry,
Nombre del congreso: XII Congreso de la European Society for English Studies (ESSE)
Ciudad de celebración: Kosice, Eslovaquia
Fecha de celebración: 29/08/2014
Fecha de finalización: 02/09/2014
Entidad organizadora: Pavol Josef Safarik University de Kosice **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Kosice, Eslovaquia
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 19** **Título del trabajo:** Resisting Censorship, Struggling with the Market: Spanish Publishers and the Circulation of CanLit in Spain
Nombre del congreso: Biennial Conference of The Association for Canadian Studies in the United States (ACSUS), Canada in the Hemisphere
Ciudad de celebración: Tampa, Estados Unidos de América
Fecha de celebración: 19/11/2013
Fecha de finalización: 23/11/2013
Entidad organizadora: ACSUS, Association for Canadian Studies in the United States **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 20** **Título del trabajo:** 'Under the Shadow of Dickens and Rushdie': Reading Rohinton Mistry in Spain
Nombre del congreso: Il Congreso Bianual de la Asociación Española de Estudios Interdisciplinarios sobre la India celebrado en la Universidad de La Laguna
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 23/11/2011
Fecha de finalización: 26/11/2011
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: La Laguna, Canarias, España
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 21** **Título del trabajo:** Saint Margaret of Our Feminisms': Reviews of Margaret Atwood's poetry in the Spanish Press
Nombre del congreso: XXXI BACS (British Association of Canadian Studies) Conference
Ciudad de celebración: Birmingham, Reino Unido
Fecha de celebración: 04/04/2011
Fecha de finalización: 06/04/2011
Entidad organizadora: University of Birmingham
Ciudad entidad organizadora: Birmingham, Reino Unido
Pilar Somacarrera Íñigo.



- 22** **Título del trabajo:** Modedadora mesa redonda "Domesticated cosmopolitans: The Reception of English Canadian Writers in Spain"
Nombre del congreso: 34th AEDEAN International conference
Ciudad de celebración: Almería, Andalucía, España
Fecha de celebración: 11/11/2010
Fecha de finalización: 13/11/2010
Entidad organizadora: Universidad de Almería **Tipo de entidad:** Universidad
- 23** **Título del trabajo:** Reading Canada's Stories in Spain: the Transference of the English Canadian Short Story into the Spanish Literary System
Nombre del congreso: 11th International Conference of the Short Story in English
Ciudad de celebración: Toronto, Canadá
Fecha de celebración: 16/06/2010
Fecha de finalización: 19/06/2010
Entidad organizadora: York University **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Toronto, Canadá
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 24** **Título del trabajo:** 'Unkown poet, X file or literary cry against injustice?' Images of Atwood in Spain after the Prince of Asturias Award
Nombre del congreso: Canada and Beyond Seminar
Ciudad de celebración: Huelva, Andalucía, España
Fecha de celebración: 26/05/2010
Fecha de finalización: 28/05/2010
Entidad organizadora: Universidad de Huelva **Tipo de entidad:** Universidad
- 25** **Título del trabajo:** 'I Come from New South Wales': Revisiting Australia's Colonial Past in Peter Carey's Jack Maggs
Nombre del congreso: X Congreso de EASA (European Association for Studies of Australia)
Ciudad de celebración: Palma de Mallorca, Illes Balears, España
Fecha de celebración: 22/09/2009
Fecha de finalización: 25/09/2009
Entidad organizadora: Universidad de las Islas Baleares **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Palma de Mallorca, Illes Balears, España
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 26** **Título del trabajo:** English Canadian Writing in Spain: Power, Translation and Cultural Transfer
Nombre del congreso: International Conference Transcanada 3: Literature, Institutions, Citizenship
Ciudad de celebración: Sackville, New Brunswick, Canadá
Fecha de celebración: 16/07/2009
Fecha de finalización: 19/07/2009
Entidad organizadora: Mount Allison University **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Sackville, New Brunswick, Canadá
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 27** **Título del trabajo:** Coordinadora panel "Writing the Diaspora in Canadian Literature in English"
Nombre del congreso: XI Congreso Internacional de la AEEC
Ciudad de celebración: Miraflores de la Sierra, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 17/11/2006
Fecha de finalización: 18/11/2006



Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

28 Título del trabajo: 'This Columbus in Me': South America in the Diasporic Poetry of Cyril Dabydeen

Nombre del congreso: XI Congreso Internacional de la AECC (Asociación Española de Estudios Canadienses) "Identidades en Evolución: Migraciones y Dinámicas Culturales en el siglo XXI"

Ciudad de celebración: Miraflores de la Sierra, Comunidad de Madrid, España

Fecha de celebración: 17/11/2006

Fecha de finalización: 18/11/2006

Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad organizadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España

Pilar Somacarrera Íñigo.

29 Título del trabajo: Latin American Connections in Cyril Dabydeen's Imaginary Origins

Nombre del congreso: XXXI Congreso Internacional de BACS (British Association of Canadian Studies)

Ciudad de celebración: Cambridge, Reino Unido

Fecha de celebración: 19/04/2006

Fecha de finalización: 21/04/2006

Entidad organizadora: Universidad de Cambridge **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad organizadora: Cambridge, Reino Unido

Pilar Somacarrera Íñigo.

30 Título del trabajo: Linking the Canonical and the Postcolonial through a Canadian Brontë Transformation:

Ann-Marie MacDonald's Fall On Your Knees

Nombre del congreso: Congreso Internacional conjunto de BACS (British Association of Canadian Studies) y ACSI (Association for Canadian Studies in Ireland)

Ciudad de celebración: Belfast, Northern Ireland, Reino Unido

Fecha de celebración: 04/04/2002

Fecha de finalización: 07/04/2002

Entidad organizadora: Queen's University **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad organizadora: Belfast, Northern Ireland, Reino Unido

Pilar Somacarrera Íñigo.

31 Título del trabajo: Fictional Autobiography in Mavis Gallant's 'When We Were Nearly Young'

Nombre del congreso: VIII Congreso de la Asociación Española de Estudios Canadienses

Ciudad de celebración: Córdoba, Andalucía, España

Fecha de celebración: 09/11/2000

Fecha de finalización: 11/11/2000

Entidad organizadora: Universidad de Córdoba

32 Título del trabajo: 'Is you me': Pronouns and Images in Margaret Atwood's and Phyllis Webb's Poetry

Nombre del congreso: V Congreso de ESSE (European Society for the Study of English)

Ciudad de celebración: Helsinki, Finlandia

Fecha de celebración: 25/08/2000

Fecha de finalización: 29/08/2000

Entidad organizadora: Universidad de Helsinki **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad organizadora: Helsinki, Finlandia

Pilar Somacarrera Íñigo.



- 33** **Título del trabajo:** A Canadian Writer's Vision of Postwar Madrid: Mavis Gallant's Spanish Stories
Nombre del congreso: VII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Canadienses (AEEC)
Ciudad de celebración: Cádiz, Andalucía, España
Fecha de celebración: 23/10/1998
Fecha de finalización: 25/10/1998
Entidad organizadora: Asociación Española de Estudios Canadienses **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Ciudad entidad organizadora: Cádiz, Andalucía, España
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 34** **Título del trabajo:** "Humour and Sexuality in Alice Munro's Lives of Girls and women
Nombre del congreso: I simposio Internacional de Estudios Canadienses
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 14/11/1997
Fecha de finalización: 14/11/1997
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad Madrid
- 35** **Título del trabajo:** An Approach to Speech Representation in Alice Munro's Fiction
Nombre del congreso: Second IALS Conference
Ciudad de celebración: Freiburg, Alemania
Fecha de celebración: 01/09/1997
Fecha de finalización: 04/09/1997
Entidad organizadora: University of Freiburg (Alemania) **Tipo de entidad:** Universidad
- 36** **Título del trabajo:** Margaret Atwood and the Rhetoric of Power
Nombre del congreso: Poetics and Linguistics Association (PALA) conference "The New Rhetoric"
Ciudad de celebración: Nottingham, Reino Unido
Fecha de celebración: 01/07/1997
Fecha de finalización: 05/07/1997
Entidad organizadora: Universidad de Nottingham
- 37** **Título del trabajo:** Language and Mind-Style in Margaret Atwood's Surfacing
Nombre del congreso: XXII Congreso Internacional de BACS (British Association of Canadian Studies)
Ciudad de celebración: Swansea, Reino Unido
Fecha de celebración: 24/03/1997
Fecha de finalización: 27/03/1997
Entidad organizadora: Universidad de Swansea **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Swansea, Reino Unido
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 38** **Título del trabajo:** 'The Psychology of Bewilderment': Epistemic Modality in 'The Pegnitz Junction' and 'An Alien Flower' by Mavis Gallant
Nombre del congreso: XIX Congreso de AEDEAN
Ciudad de celebración: Vigo, Galicia, España
Fecha de celebración: 13/12/1995
Fecha de finalización: 16/12/1995
Entidad organizadora: Universidade de Vigo **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Vigo, Galicia, España



Pilar Somacarrera Íñigo. "Proceedings of the XIXth International Conference of AEDEAN".

- 39** **Título del trabajo:** Using Text Analysis Software to Trace Rhetorical Structures in Literary Texts: An Example from Joyce's Portrait of the Artist as a Young Man
Nombre del congreso: Congreso Internacional "Quintiliano: historia y actualidad de la Retórica"
Ciudad de celebración: Madrid y Calahorra, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 14/11/1995
Fecha de finalización: 18/11/1995
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad Madrid
"Actas del congreso Internacional "Quintiliano: historia y actualidad de la Retórica"".
- 40** **Título del trabajo:** Interpersonal Strategies and Modality in Margaret Atwood's 'Rape Fantasies'
Nombre del congreso: XV Congreso Internacional de PALA (Poetics and Linguistics Association)
Ciudad de celebración: Granada, Andalucía, España
Fecha de celebración: 20/09/1995
Fecha de finalización: 22/09/1995
Entidad organizadora: Universidad de Granada **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Granada, Andalucía, España
Pilar Somacarrera Íñigo.
- 41** **Título del trabajo:** 'Up from Slavery' by Joyce Carol Oates: A Stylistic Approach to Gender and Race Issues in a Short Story
Nombre del congreso: PALA 1994: Radical Stylistics
Ciudad de celebración: Sheffield, Reino Unido
Fecha de celebración: 08/04/1994
Fecha de finalización: 11/04/1994
Entidad organizadora: Sheffield Hallam University
- 42** **Título del trabajo:** Ideological Structures in a Short Story: "Waiting" by Joyce Carol Oates
Nombre del congreso: II Conference of ESSE (European Society for English Studies)
Ciudad de celebración: Burdeos, Francia
Fecha de celebración: 04/09/1993
Fecha de finalización: 08/09/1993
Entidad organizadora: Université de Bordeaux

Trabajos presentados en jornadas, seminarios, talleres de trabajo y/o cursos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** Subverting the Patriarchal Ideology of Hinduism in Deepa Mehta's Water
Nombre del evento: International Seminar South Asian Women Behind the Camera: the Visual Arts and Technology with Gender Perspective
Ciudad de celebración: Córdoba, Andalucía, España
Fecha de celebración: 04/11/2018
Fecha de finalización: 06/11/2018
Entidad organizadora: Asociación Española de Estudios sobre la India **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Ciudad entidad organizadora: España



- 2** **Título del trabajo:** Canada 150: the Story and Its Discontents
Nombre del evento: Canadian Studies Seminar: Canada 150 and Hag-Seed by Margaret Atwood
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 18/10/2017
Entidad organizadora: Departamento de Filología Inglesa
Ciudad entidad organizadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España
- 3** **Título del trabajo:** Reformadora o contrarreformadora. Notas sobre la recepción de Teresa de Ávila en Irlanda y el Reino Unido
Nombre del evento: Coloquio Internacional "Teresa de Ávila y Juan de la Cruz: Significado de la mística en el humanismo español del siglo XVI y su recepción"
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 10/12/2015
Fecha de finalización: 10/12/2015
Entidad organizadora: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
- 4** **Título del trabajo:** Capturing the Gradual Instant: Visions of History in Mavis Gallant's and Anne Michael's Fiction
Nombre del evento: Canadá y el mundo contemporáneo: algunos hitos culturales
Ciudad de celebración: Córdoba, Andalucía, España
Fecha de celebración: 01/12/1997
Entidad organizadora: Seminario Permanente de Estudios Canadienses de la Universidad de Córdoba
- 5** **Título del trabajo:** Northrop Frye y la crítica textual lingüística
Nombre del evento: Homenaje a Northrop Frye. Jornadas monográficas
Ciudad de celebración: Salamanca, Castilla y León, España
Fecha de celebración: 25/01/1992
Fecha de finalización: 25/01/1992
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca

Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Organización de actividades de I+D+i

- 1** **Título de la actividad:** II UAM Scottish Studies Seminar: Scotland and its Translations
Tipo de actividad: Seminario de investigación
Entidad convocante: Master de Estudios Literarios y Culturales de los Países de Habla Inglesa
Ciudad entidad convocante: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de inicio-fin: 14/04/2021 - 14/04/2021 **Duración:** 1 día
- 2** **Título de la actividad:** I UAM Scottish Studies Seminar: Scottish Literature: Tradition and Future
Tipo de actividad: Seminario de Investigación **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Entidad convocante: Master de Estudios Literarios y Culturales Británicos y de los Países de Habla Inglesa
Ciudad entidad convocante: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de inicio-fin: 18/04/2018 - 18/04/2018



- 3 Título de la actividad:** Canadian Studies Seminar Canada 150 and Hag-Seed by Margaret Atwood
Tipo de actividad: Seminario de investigación **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Entidad convocante: Departamento de Filología Inglesa
Ciudad entidad convocante: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de inicio-fin: 18/10/2017 - 18/10/2017 **Duración:** 1 día
- 4 Título de la actividad:** Seminario de literatura canadiense para estudiantes de postgrado
Tipo de actividad: Seminario **Ámbito geográfico:** Nacional
Entidad convocante: Universidad Autónoma de Madrid
Fecha de inicio-fin: 01/03/2003 - 01/03/2003 **Duración:** 1 día
- 5 Título de la actividad:** I Simposio Internacional de Estudios Canadienses de la UAM
Tipo de actividad: Simposio **Ámbito geográfico:** Internacional
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Entidad convocante: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad convocante: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 50
Fecha de inicio-fin: 12/11/1997 - 14/11/1997 **Duración:** 3 días

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1 Entidad de realización:** Universidad de Edimburgo **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación
Facultad, instituto, centro: IASH (Institute for Advanced Studies in the Humanities)
Ciudad entidad realización: Edimburgo, Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 12/09/2022 - 18/09/2022 **Duración:** 7 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Investigación sobre la escritora escocesa Gabriela Cunninghame Graham
- 2 Entidad de realización:** Institute for Advanced Studies in the Humanities (Universidad de Edimburgo) **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación
Ciudad entidad realización: Edimburgo, Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 01/2015 - 07/2015 **Duración:** 210 días
Nombre del programa: La influencia de la cultura escocesa en la literatura canadiense
Objetivos de la estancia: Invitado/a
- 3 Entidad de realización:** Universidad de Edimburgo **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Edimburgo,
Fecha de inicio-fin: 06/2013 - 07/2013 **Duración:** 35 días
Entidad financiadora: Gobierno de Escocia
Ciudad entidad financiadora: Edimburgo, Reino Unido
Nombre del programa: Literatura Escocesa
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Literatura Escocesa



- 4** **Entidad de realización:** Universidad de Ottawa **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Instituto de Estudios Canadienses
Ciudad entidad realización: Ottawa, Canadá
Fecha de inicio-fin: 06/12/2005 - 13/12/2005 **Duración:** 7 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Investigación sobre escritoras canadienses
- 5** **Entidad de realización:** Universidad de Toronto **Tipo de entidad:** Departamento Universitario
Facultad, instituto, centro: Department of English
Ciudad entidad realización: Toronto, Canadá
Fecha de inicio-fin: 01/09/1994 - 31/08/1995 **Duración:** 1 año
Entidad financiadora: Ministerio de Asuntos Exteriores de Canadá **Tipo de entidad:** Agencia Estatal
Ciudad entidad financiadora: Ottawa, Canadá
Nombre del programa: Literatura canadiense (escritoras canadienses anglófonas)
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
- 6** **Entidad de realización:** Universidad de Toronto
Ciudad entidad realización: Toronto, Canadá
Fecha de inicio: 07/2010 **Duración:** 35 días
Nombre del programa: Literatura canadiense indígena (Tomson Highway)
Objetivos de la estancia: Invitado/a
- 7** **Entidad de realización:** Universidad de Toronto **Tipo de entidad:** Departamento Universitario
Facultad, instituto, centro: Department of English
Ciudad entidad realización: Toronto, Canadá
Fecha de inicio: 08/1996 **Duración:** 35 días
Nombre del programa: Literatura canadiense (Margaret Atwood)
Objetivos de la estancia: Invitado/a

Ayudas y becas obtenidas

- 1** **Nombre de la ayuda:** Ayuda para la movilidad docente del profesorado dentro del programa Erasmus
Finalidad: Impartir docencia sobre la traducción de Margaret Atwood al español
Entidad concesionaria: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de concesión: 21/04/2014 **Duración:** 5 días
Fecha de finalización: 25/04/2014
Entidad de realización: Universidad de Edimburgo
- 2** **Nombre de la ayuda:** Ayuda para la movilidad docente del profesorado dentro del programa Erasmus
Finalidad: Impartir docencia sobre Literatura Canadiense
Entidad concesionaria: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de concesión: 07/02/2005 **Duración:** 5 días
Fecha de finalización: 11/02/2005
Entidad de realización: Universidad de Reading (Reino Unido)

- 3** **Nombre de la ayuda:** Beca de investigación postdoctoral
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Gobierno de Canadá
Importe de la ayuda: 7.500 €
Fecha de concesión: 15/06/1994 **Duración:** 6 meses
Fecha de finalización: 30/04/1995
Entidad de realización: Universidad de Toronto
- 4** **Nombre de la ayuda:** Beca predoctoral (F.P.U.)
Finalidad: Predoctoral
Entidad concesionaria: Ministerio de Educación y Ciencia
Fecha de concesión: 01/02/1990 **Duración:** 1 año - 6 meses
Fecha de finalización: 30/09/1991
Entidad de realización: Universidad de Salamanca
- 5** **Nombre de la ayuda:** Beca de Intercambio con la Universidad de Bonn
Finalidad: Predoctoral
Entidad concesionaria: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de concesión: 02/06/1987 **Duración:** 1 mes
Fecha de finalización: 27/08/1987
Entidad de realización: Universidad de Bonn (Alemania)
- 6** **Nombre de la ayuda:** Saltire Scholarship
Finalidad: Formación para impartir un curso de Literatura Escocesa en la universidad
Entidad concesionaria: Gobierno de Escocia
Fecha de concesión: 30/04/2013 **Duración:** 1 mes
Entidad de realización: Universidad de Edimburgo
- 7** **Nombre de la ayuda:** Beca de Especialización en Estudios Canadienses
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Ministerio de Asuntos Exteriores de Canadá **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de concesión: 22/04/2003 **Duración:** 1 mes
Entidad de realización: Universidad de Toronto
- 8** **Nombre de la ayuda:** Faculty Research Award
Ciudad entidad concesionaria: Ottawa, Canadá
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Department of Foreign Affairs and International Trade **Tipo de entidad:** Agencia Estatal
Importe de la ayuda: 4.200 €
Fecha de concesión: 06/04/1998 **Duración:** 1 mes
Entidad de realización: Universidad de Toronto. Universidad de la Columbia Británica
Facultad, instituto, centro: Departments of English
- 9** **Nombre de la ayuda:** Ayuda para la organización del I Simposio de Estudios Canadienses de la UAM
Finalidad: Organización del I Simposio de Estudios Canadienses de la UAM
Entidad concesionaria: Ministerio de Educación y Cultura
Fecha de concesión: 01/10/1997
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid



- 10** **Nombre de la ayuda:** Faculty Enrichment Award
Ciudad entidad concesionaria: Ottawa, Canadá
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Department of Foreign Affairs and International Trade
Importe de la ayuda: 3.800 €
Fecha de concesión: 17/04/1996
Entidad de realización: Universidad de Toronto
- 11** **Nombre de la ayuda:** Beca para asistir al curso de alemán del Instituto Goethe
Finalidad: Predoctoral
Entidad concesionaria: MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES
Fecha de concesión: 01/05/1993 **Duración:** 2 meses
Entidad de realización: Instituto Goethe de Iserlohn (Alemania)

Consejos editoriales

- 1** **Nombre del Consejo editorial:** Evaluadora externa del revista Miscelánea: A Journal of English and American Studies
Entidad de afiliación: Universidad de Zaragoza **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Zaragoza, Zaragoza, España
Fecha de inicio: 06/07/2021
- 2** **Nombre del Consejo editorial:** Evaluadora externa de Atlantis, A Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies
Entidad de afiliación: Universitat de Barcelona
Ciudad entidad afiliación: Barcelona, Barcelona, España
Fecha de inicio: 27/11/2020
- 3** **Nombre del Consejo editorial:** Evaluadora externa para la revista del Instituto Universitario de Estudios de la Mujer
Entidad de afiliación: Universidad Autónoma de Madrid **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: Madrid, Madrid, España
Fecha de inicio: 19/11/2020
- 4** **Nombre del Consejo editorial:** Evaluadora externa para la revista Canadian Literature
Entidad de afiliación: University of British Columbia
Ciudad entidad afiliación: Vancouver Vancouver, Canadá
Fecha de inicio: 21/01/2020
- 5** **Nombre del Consejo editorial:** Consejo consultivo de la revista Dialogía
Entidad de afiliación: Universidad Nacional de San Cristobal de Huamanga
Ciudad entidad afiliación: San Cristobal de Huamanga San Cristobal de Huamanga, Perú
Fecha de inicio: 24/03/2019
- 6** **Nombre del Consejo editorial:** Peer Reviewer for Neo-Victorian Studies e-journal
Entidad de afiliación: University of Swansea (Reino Unido)
Ciudad entidad afiliación: Swansea Swansea, Reino Unido
Fecha de inicio: 30/03/2017



- 7** **Nombre del Consejo editorial:** Guest reviewer of the Commonwealth Journal and Studies
Entidad de afiliación: Université de Paris Ouest **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: NanterreNanterre, Francia
Fecha de inicio: 16/10/2015
- 8** **Nombre del Consejo editorial:** Evaluadora externa para ES. Revista de Filología Inglesa
Entidad de afiliación: Universidad de Valladolid **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad afiliación: ValladolidValladolid, España
Fecha de inicio: 24/05/2015
- 9** **Nombre del Consejo editorial:** Miembro del Consejo Editorial de la revista Canada and Beyond:a Journal of Canadian Literary and Cultural Studies
Entidad de afiliación: Universidad de Salamanca
Ciudad entidad afiliación: Salamanca, Salamanca, España
Fecha de inicio: 01/09/2011 **Duración:** 11 años
- 10** **Nombre del Consejo editorial:** Peer reviewer for the British Journal of Canadian Studies
Entidad de afiliación: British Association for Canadian Studies
Ciudad entidad afiliación: ManchesterManchester, Reino Unido
Fecha de inicio: 23/08/2011

Períodos de actividad investigadora

- 1** **Nº de tramos reconocidos:** 1
Entidad acreditante: Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación **Tipo de entidad:** Agencia Estatal
Ciudad entidad acreditante: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de obtención: 31/05/2021
- 2** **Nº de tramos reconocidos:** 1
Entidad acreditante: Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación **Tipo de entidad:** Organismo
Ciudad entidad acreditante: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de obtención: 07/11/2014
- 3** **Nº de tramos reconocidos:** 1
Entidad acreditante: Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación **Tipo de entidad:** Organismo
Ciudad entidad acreditante: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de obtención: 05/06/2007
- 4** **Nº de tramos reconocidos:** 1
Entidad acreditante: Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación **Tipo de entidad:** Organismo
Ciudad entidad acreditante: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de obtención: 21/05/2002



Resumen de otros méritos

- 1 Descripción del mérito:** CONFERENCIA INVITADA: El cuento de la criada de Margaret Atwood: novela y serie
Entidad acreditante: Universidad CEU San Pablo
Ciudad entidad acreditante: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de concesión: 21/11/2019
- 2 Descripción del mérito:** CONFERENCIA INVITADA: Traducción editorial y literaria: mi experiencia como traductora de Margaret Atwood
Entidad acreditante: Universidad Pablo de Olavide **Tipo entidad:** Universidad
Ciudad entidad acreditante: Sevilla, Andalucía, España
Fecha de concesión: 07/05/2015
- 3 Descripción del mérito:** CONFERENCIA INVITADA: Teaching and Translating Margaret Atwood in Spain
Entidad acreditante: Universidad de Ottawa
Ciudad entidad acreditante: Ottawa, Canadá
Fecha de concesión: 14/08/2003